

# ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

## GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453

[www.stnicholas.com.au](http://www.stnicholas.com.au) | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 15 Δεκεμβρίου 2024

Κυριακή ΙΑ' Λουκά

Κυριακή τῶν Ἁγίων Προπατόρων  
Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἐλευθερίου

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ. δ'.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν  
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἔλευθερώσης  
τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν,  
Κύριε δόξα σοι.

### Τῶν Προπατόρων.

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας, τὴν ἐξ  
Ἐθνῶν δι' αὐτῶν προμνηστευσάμενος  
Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι ἐκ  
σπέρματος αὐτῶν, ὑπάρχει καρπὸς εὐκλείης, ἡ  
ἀσπόρως τεκοῦσά σε. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις,  
Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Τοῦ Ἁγίου.

Ἱερέων ποδῆρει κατακοσμούμενος, καὶ  
αἱμάτων τοῖς ρεῖθοις ἐπισταζόμενος, τῷ  
Δεσπότη σου Χριστῷ μάκαρ ἀνέδραμες,  
Ἐλευθέριε σοφέ, καθαίρετα τοῦ Σατᾶν. Διὸ μὴ  
παύση πρεσβεύων, ὑπὲρ τῶν πίστει τιμῶντων,  
τὴν μακαρίαν σου ἄθλησιν.

### Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ  
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·  
διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ  
πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα **Νικόλαε**·  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς  
ἡμῶν.

### Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,  
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, δωρεάν  
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Sunday 15 December 2024

11<sup>th</sup> Sunday of Luke

Sunday of the Holy Forefathers  
Memory of St. Eleftherios

### Resurrectional Apolytikion

From on high you descended, Compassionate  
One, you accepted three days in the tomb, in  
order to free us from our suffering. Our life  
and resurrection, Lord, glory to you.

### For the Forefathers

By faith You justified the Forefathers, having  
through them betrothed to yourself the  
Church that came out of the nations. The  
saints are boasting in glory; for the glorious  
fruit, the Virgin who without seed gave birth  
to You, is from their progeny. At their  
entreaties, O Christ our God, save our souls.

### For the Saint

You were fully adorned with the sacred  
priestly robes. You were dripping with  
streams of your own martyr blood. In this  
state, you ran to Christ your Master, O  
blessed Saint Eleftherius, destroyer of Satan;  
you are wise. Therefore cease not  
interceding for us who loyally honor your  
blessed contest of martyrdom.

### St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of gentleness,  
the example of your life has shown you forth  
to your sheep-fold to be a master of  
temperance. You obtained thus through  
being lowly, gifts from on high, and riches  
through poverty, **Nicholas**, our father and  
priest of priests, intercede with Christ our  
God that He may save our soul.

### Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder  
Workers, regard our infirmities; freely you  
have received, freely share with us.

## Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου

### Τόν συνάναρχον Λόγον

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε ἄγρυπνον,  
καί τοῦ Ἄθωvos ὄρους σῦλον αἰείφωτον,  
ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον **Παΐσιον**,  
ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρoσβείας πρὸς Θεόν,  
κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ρύου ὦ πάτερ  
παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ ἀλάστορος.

### Κοντάκιον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον  
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν  
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη  
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ  
τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,  
Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν

## ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

### Πρὸς Τιμόθεον β' Ἐπιστολῆς Παύλου (α', 8-18)

Τέκνον Τιμόθεε, μὴ οὖν ἐπαισχυνθῆς τὸ  
μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν, μηδὲ ἐμὲ τὸν  
δέσμιον αὐτοῦ· ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ  
εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ, τοῦ  
σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει  
ἀγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν, ἀλλὰ κατ'  
ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν  
ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,  
φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας  
τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον,  
φωτίσαντος δὲ ζῶν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ  
τοῦ εὐαγγελίου, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ καὶ  
ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν. Δι' ἣν  
αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ' οὐκ  
ἐπαισχύνομαι· οἶδα γὰρ ὅτι πεπίστευκα, καὶ  
πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν  
παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν  
ἡμέραν. Ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαίνοντων  
λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει καὶ  
ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τὴν καλὴν  
παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου  
τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.

## St Paisios Hymn

### The Word Eternal

O Protector of Australia, vigilant guardian and  
resplendent pillar of Mount Athos, we the  
faithful let us praise the holy **Paisios**, and  
beseeching his intercessions before God,  
crying out with one voice, deliver us, O father  
of all, from the arrows of the vengeful one.

### Kontakion

On this day the Virgin Maid goes to the  
grotto to give birth to the pre-eternal  
Word in an ineffable manner. Dance for  
joy, all the inhabited earth, on hearing.  
Glorify along with Angels and with the  
shepherds Him who willed that He appear  
as a newborn Child, the pre-eternal God.

## EPISTLE

### Paul's Second Letter to Timothy (1:8-18)

TIMOTHY, my son, do not be ashamed then  
of testifying to our Lord, nor of me his  
prisoner, but share in suffering for the  
gospel in the power of God, who saved us  
and called us with a holy calling, not in  
virtue of our works but in virtue of his own  
purpose and the grace which he gave us in  
Christ Jesus ages ago, and now has  
manifested through the appearing of our  
Savior Christ Jesus, who abolished death  
and brought life and immortality to light  
through the gospel. For this gospel I was  
appointed a preacher and apostle and  
teacher, and therefore I suffer as I do. But I  
am not ashamed, for I know whom I have  
believed, and I am sure that he is able to  
guard until that Day what has been  
entrusted to me. Follow the pattern of the  
sound words which you have heard from  
me, in the faith and love which are in Christ  
Jesus; guard the truth that has been  
entrusted to you by the Holy Spirit who  
dwells within us.

Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἔστιν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης. Δῶν ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ· ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν, καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη, ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ, σπουδαιότερον ἐζήτησέν με καὶ εὔρεν - δῶν αὐτῷ ὁ κύριος εὐρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ - καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου  
(ιδ', 16-24)**

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην·  
"Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἀγρόν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. καὶ παραγενόμενος ὁ δούλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. καὶ εἶπεν ὁ δούλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δούλον· ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκος μου. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δεῖπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

You are aware that all who are in Asia turned away from me, and among them Phygelos and Hermogenes. May the Lord grant mercy to the household of Onesiphoros, for he often refreshed me; he was not ashamed of my chains, but when he arrived in Rome he searched for me eagerly and found me - may the Lord grant him to find mercy from the Lord on that Day and you well know all the service he rendered at Ephesos.

**Holy Gospel according to St Luke  
(14:16-24)**

The Lord said this parable: "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time of the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I must go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and there is still room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet. For many are called, but few are chosen.'"

## Κυριακή τῶν Ἁγίων Προπατόρων

Λίγες ημέρες πριν την μεγάλη εορτή της Ενσαρκώσεως του δευτέρου προσώπου της Αγίας Τριάδος, του Κυρίου ημών Ιησού Χριστού υπό της Παρθένου Μαρίας, και μας προβάλλει σήμερα η Εκκλησία μας τους Προπάτορες, οι οποίοι στους αιώνες ευαρέστησαν το Θεό, προφήτευσαν και ανέμεναν την εν σαρκί φανέρωση του Υιού και Λόγου του Θεού, την τελείωση δηλαδή της Παλαιάς Διαθήκης και την έλευση της χάριτος.

Οι Ἅγιοι Προπάτορες είναι ὅλοι οι Πατριάρχες, Κριτές, Προφῆτες και Δίκαιοι της Παλαιάς Διαθήκης. Δηλ. οι πρωτόπλαστοι Αδάμ και Εύα, ο Ενώχ, ο Νώε, ο Μελχισεδέκ, οι δώδεκα Πατριάρχες και κυρίως ο Αβραάμ, ο Ισαάκ και ο Ιακώβ, οι Προφῆτες Μωυσής, Ααρών, Ιησούς του Ναυή, Σαμουήλ, Δαυίδ, Ησαΐας, Ιερεμίας, Ιεζεκιήλ, Δανιήλ και οι τρεις Παῖδες, Ηλίας, Ελισσαίος, Ζαχαρίας και τέλος ὁ Βαπτιστής Ιωάννης ο Πρόδρομος.

## The Sunday of the Holy Forefathers

It is called the "**Sunday of the Holy Forefathers**" because it is dedicated to the Forefathers of our Lord Jesus Christ.

On this day, we remember all the great Holy Fathers and Mothers and Prophets of the Old Testament, starting with Adam, Abraham, the Righteous Sarah, Isaac and Jacob, including Holy Prophet Elias and Daniel, and concluding with Holy Prophet Zechariah (Zachary), Joachim and Anna, Holy Prophet and Forerunner John the Baptist and the Theotokos. They lived before the Law and under the Law, especially the Patriarch Abraham, to whom God said, "In thy seed shall all of the nations of the earth be blessed" (Genesis 12:3; 22:18).

From Adam and Eve on, there were among that people righteous and holy men and women. In their lives they **prefigured the life of Christ and foresaw Christ**. All these are in fact our spiritual family, for they saw, long before we were born, the One Whom we confess, **Christ our true God**.